

2

**General Agreement of Cooperation
between
Khon Kaen University, Khon Kaen, Thailand
and
Hirosaki University, Hirosaki, Japan**

(Renewal of Agreement dated May 6, 2008)

Khon Kaen University (Thailand) and Hirosaki University (Japan), with the goal of facilitating educational and scholarly exchange between the two universities and promoting friendship between Thailand and Japan, conclude the following agreement.

1. Both universities shall work in the spirit of international friendship and goodwill to develop educational and research exchange programs that are of mutual benefit.
2. These exchange programs include the following:
 - (1) Faculty and staff exchange;
 - (2) The realization of joint research projects;
 - (3) The exchange of scholarly and other publications;
 - (4) Admission of undergraduate and graduate students from the affiliated university;
 - (5) Both universities shall contribute to the development of additional educational and research programs between the two universities.
3. Either university may make proposals for specific programs, to be enacted after consultation with the affiliated university. In certain cases, separate protocols may be created to cover details.
4. Both universities, in promoting these exchange programs, shall do so on a basis of reciprocity and egalitarianism, with respect for cultural and institutional differences, and after thorough consultation with the affiliated university.
5. This agreement shall be valid for a period of 5 years. Unless one of the universities expresses its desire to terminate the agreement prior to this date, the agreement shall be automatically extended for another period of 5 years. However, if specific circumstances arise, either university may terminate the agreement with twelve months notice.



Dr. Kittichai Triratanasirichai
President
Khon Kaen University

Date: May 6, 2013



Dr. Kei Satoh
President
Hirosaki University

Date: May 6, 2013

弘前大学とコンケン大学との教育・研究に関する交流協定

(2008年5月6日締結交流協定の更新)

弘前大学（日本国）とコンケン大学（タイ王国）は、両国の親善及び教育・研究の交流を促進するために、以下の協定を締結することに合意する。

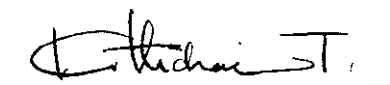
- 1 両大学は、国際的な友好、親善の精神に則り、相互に教育・研究の交流計画の推進に努力する。
- 2 両大学による交流計画は、次の内容を含むものとする。
 - (1) 教職員の交流
 - (2) 学術共同研究の実施
 - (3) 学術上の各種の資料、文献等の交換
 - (4) 学部学生、大学院学生の受入れ
 - (5) その他、両大学の教育・研究交流の発展に寄与する事項
- 3 両大学は、前項の計画の具体化に関して、随時提案し協議することができる。さらに、この提案の細部については、個別に「覚書」を交わすことができる。
- 4 両大学は、交流計画の推進に当たっては、平等・互惠の原則に基づき両大学の制度を尊重し、十分な協議を経て行うものとする。
- 5 本協定の期間は5年とする。ただし、どちらかの大学が協定の中止を期間満了前に通告しない限り協定は更に5年の更新が自動的になされるものとし、特別な事情が生じた場合には、どちらかの大学が1年前に通告することによって中止させることができる。

弘前大学長

コンケン大学総長



佐藤 敬



Dr. Kittichai Triratanasirichai

日付 2013年5月6日

日付 2013年5月6日